

Abschluss der dritten Antwort des IJO' Bh

IB 13.1	הָיָה כָּל רְאֵיתָה עֵינִי שָׁמְעָה אֲזִנִּי וַתִּבֶּן לָהּ:	La' H≠ zu ihm zu ihr sf.3fs pk.pp	WaTa' BhāN» und „es war verständig“ und sie war verständig ka.wft.3fs pk.cj	ŌŠNi'≠ „Ohr“ meines ~Werkzeug meine sf.1s fs.cs	Scha.MōÄ' H» „hörte es“ hörte sie ka.pe.3fs	E'Ni'≠ „Auge“ meines Gequell meine sf.1s mfs.cs	RaÄTa' H» „sah es“ sah sie ka.pe.3fs	Ko' L» „alles“ ms.[cs]	HāN-ja pk.ij	
IB 13.2	כִּדְעַתְכֶּם יָדַעְתִּי נִם אֲנִי לֹא נָפַל אֲנִי מִכָּם:	KōDa' TōKhā' M≠ wie „Erkenntnis“ eure sf.2mp fs.cs pk.pp	JāDa' Tl» erkannte ich ka.pe.1s	GaM-» auch noch pk.cj	Lo'» nicht pn.in.1s	Ä' Ni'≠ ich pn.in.1s	ÄNoKhI'» ich pn.in.1s	MiKā' M≠ „mehr als“ ihr sf.2mp pk.pp	Weg von euch sf.2mp pk.pp	
IB 13.3	אֵלֶּם אֲנִי אֶל-שָׁנִי אֲדַבֵּר וְהוֹכַח אֵל-אֶחָפַי:	U'La' M≠ „unwidersprochen ist“ Halle / Statur-ihre [na].ms.cs, pk.cj	ÄNi'≠ ich pn.in.1s	ÄL-» zum pk.pp	SchaDa' J» „SchaDa' J“ Brüstiger ms	ÄDaBe' R≠ „ich worde ich“ stachle pi.ft.1s	WōHOke' aCh» und „Rechterweisen“ zu machen und ~Konfrontieren zu machen ka.pt.ms.[cs]	ÄL-» zum pk.pp	ÄL'» „EL“ Zu...hin [na].ms.[cs], pn.d!	ÄChPa' Z≠ „ich habe Gefallen“ ka.ft.1s
IB 13.4	וְאֵלֶּם אַתֶּם טָפְלִי-שָׁקֶר רַפְּאִי אֵל כָּלכֶּם:	WōU'La' M≠ und „unwidersprochen ist“ und Halle pk.cj, ms.[cs] pk.cj	ÄTā' M» „AT ihr“ pn.in.2mp	Tho.PhōLe'» „Anheftende der“ Hinsteckende der ka.pt.mp.cs	Scha' QāR≠ „Falschheit“ ms	RoPhōē' J» „Heilende des“ Erschlaffende des ka.pt.mp.cs	ÄLi' L» „Abgottes“ ~Nichtigen ms	KuLöKhā' M≠ „alle“ ihr sf.2mp ms.cs	כל כֶּם	כל כֶּם
IB 13.5	מִי-יָתֹן הַחֲרֹשׁ תַּחֲרִישׁוּן וְתָהִי לָכֶם לַחֲכָמָה:	Mi-» wer pn.?	JiTe' N≠ „er gibst“ ka.ft.3ms	HaChāRe' Sch» „Schweigen zu machen“ hi.{if.[cs]}{!ms}	TaChāRISchU' N≠ „ihr macht schweigen“ pgN hi.ft.2mp	UTōHi'» „es/sie möge werden“ ka.ft.2ms/3fs.j pk.cj	LāKhā' M» zu „euch“ sf.2mp pk.pp	LōChoKhMā' H≠ zur „Weisheit“ fs pk.pp	לָכֶם	לַחֲכָמָה
IB 13.6	שָׁמְעוּ-נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבּוֹת שִׁפְתֵּי הַקְּשִׁיבּוּ:	SchiMō' U-» „höret“ ka.!.mp	Na'» „doch“ aj.ms	TOKhaChTI'≠ „Rechterweis“ meinen ~Konfrontierung meine sf.1s fs.cs	WōRiBo' T» und „Haderen der“ mp.cs pk.cj	SsōPhāTa' J» „Lippen“ meiner Gestade/Säume meiner sf.1s fs.cs	HaQSchi' BhU≠ „machet aufmerken“ hi.!.mp	קָשַׁב	קָשַׁב	קָשַׁב
IB 13.7	הֲלָאֵל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רַמְיָה:	HaLöE' L≠ ist 's dass zu „EL“ Zu...hin ms pk.pp pk.at	TōDaBōRU'» „ihr wortet“ pi.ft.2mp	ÄWLā' H≠ „Arges“ ~Hinaufzuweihendes fs	WōLO'» und zu „ihm“ sf.3ms pk.pp pk.cj	TōDaBōRU'» „ihr wortet“ ihr ~stachelt pi.ft.2mp	RōMJa' H≠ „Trügung“ Hochtraben/Lassheit fs	רַמְיָה	רַמְיָה	רַמְיָה
IB 13.8	תִּפְנִיּוֹ תִשְׁאוּן אִם-לֹאֵל תִּרְיָבוּן:	HaPhāNa' W» „Angesichter“ seine sf.3ms mfp.cs pk.?	TiSsā' U' N≠ „ihr erhebt“ ihr tragt pgN ka.ft.2mp	IM-» wenn pk.cj	Lāē' L» zu dem „EL“ Zu...hin ms pk.pp+pk.at	TōRiBhU' N≠ „ihr hadert“ pgN ka.ft.2mp	נִשָּׂא	נִשָּׂא	נִשָּׂא	נִשָּׂא
IB 13.9	הַטּוֹב כִּי-יַחְקֹר אֶתְכֶם אִם-כֹּהֲתֵל אַתְּכֶם בִּי-יַחְקֹר אֶתְכֶם בּוֹ:	HaThō' Bh≠ ist 's dass, gut aj/sb.ms pk.?	Kl-» „denn“ pk.cj, ms	JaChQo' R» „er untersucht“ ka.ft.3ms	ÄTKhā' M≠ „ÄT, euch“ sf.2mp pk	IM-» wenn pk.cj	KōHaTe' L» „wie“ bewitzen zu machen hi.if.[cs] pk.pp	BāÄNO' Sch≠ im „Mannhaften“/ Unheilvollen ms pk.pp	TōHaTe' LU» „ihr bewitzen macht“ hi.ft.2mp	BhO'≠ in „ihm“ sf.3ms pk.pp
IB 13.10	הוֹכַח יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם-בִּפְתָּר פָּנִים תִּשְׁאוּן:	HOKhe' aCh» „Recht erweisen“ zu machen hi.if.[cs]	JOKhi' aCh» „er macht Recht erweisen“ hi.ft.3ms	ÄTKhā' M≠ „ÄT, euch“ sf.2mp pk	IM-» wenn pk.cj	BaSe' TāR≠ „in der“ Verbergung ms pk.pp+pk.at	PaNi' M» „Angesichter“ mp	TiSsā' U' N≠ „ihr erhebt“ pgN ka.ft.2mp	נִשָּׂא	נִשָּׂא
IB 13.11	הֲלֹא שָׂאתו תִּבְעַת אֶתְכֶם וּפְחָדּוֹ יַפֵּל עֲלֵיכֶם:	HaLö'» ist 's dass, nicht pk.ng pk.?	SsōēTO'≠ „Erhebung“ seine Tragen seines sf.3ms ka.if.cs/fs.cs	TōBhaē' T» „sie erschreckt“ pi.ft.3fs	ÄTKhā' M≠ „ÄT, euch“ sf.2mp pk	UPhaChDO'≠ „Ängstendes“ seines sf.3ms ms.cs pk.cj	JiPo' L» „es fällt“ er fällt ka.ft.3ms	ÄLeKhā' M≠ „auf, euch“ sf.2mp pk.pp	נָפַל	נָפַל
IB 13.12	זְכַרְנִיכֶם מְשָׁלִי-אָפֶר לִגְבִּי-חֶמֶר נִפְיָכֶם:	SiKhRoNeKhā' M≠ „Gedenkzeichen“ eure sf.2mp mp.cs	MiSchōLe'» „Vergleichende der“ Herrschende der mp.cs	Ä' PhāR≠ „Asche“ ~Ur-Fruchtigen ms.[cs]	LōGaBe' L» zu „Gewölbt“ des zu Buckeln des mp.cs pk.pp	Cho' MāR≠ „Porstoffs“ ~Schaumigen ms.[cs]	GaBeKhā' M≠ „Gewölbt“ eure sf.2mp mp.cs	נָבַח	נָבַח	נָבַח
IB 13.13	הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי וְאֲדַבֵּרָה אֲנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה:	HaChāRI' SchU» „machet schweigen“ machet bewalken hi.!.mp	MiMā' Ni≠ „weg von mir“ sf.1s pk.pp	WaÄDaBōRaH-» und „ich will worten“ pn.in.1s	Ä' Ni'≠ ich pn.in.1s	WōJāÄBho' R» und „es geht hinüber“ und er jenseitigt ka.ft.3ms pk.cj	ÄLā' J» „über mich“ auf mir sf.1s pk.pp	Mā' H≠ was, pn.?	מָה	מָה
IB 13.14	עַל-מָה אֲשָׁא בְּשָׂרִי בְּשֵׁנִי וְנִפְשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי:	ÄL-» aufgrund auf pk.pp	Mā' H≠ was, pn.?	ÄSsā'» „ich trage“ ich hebe ka.ft.1s	BhōSsāRI'» „Fleisch“ meines ~Kunde meine sf.1s mfs.cs	BhōSchiNa' J» in „Zähnen“ meinen sf.1s mfs.cs pk.pp	WōNaPhSchI'≠ und „Seele“ meine sf.1s mfs.cs pk.cj	ÄSsi' M» „ich lege“ ka.ft.1s	שִׁים	שִׁים

1 a: Welcher Genüge, ~Wegraffen meines
2 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

תו	יְקַטְלֵנִי {לא}	לון	אֵתֵל	אֶדְ	דְּרָכִי	אֶל־	פָּנָיו	אוֹכִיחַ:
He'N» ja -	jiQThöLe'NI» ,er killt' mich -	Lo'» [zu ,ihm] -	ÄJaChe'L» ,ich warte ich ~wirble -	ÄKh» jedoch -	DöRaKha'J» ,„Wegen“* meinen Getretenen meinen -	ÄL» zu -	PaNa'W» ,„Angesichtern“ „seinen“ -	°OKhl'aCh» „ich mache Recht erweisen“* -
הַן pk. {ij} {ar.cj}	קַטְלֵנִי sf.1s ka.ft.3ms	לֵן pk.pp	יֵתֵל pi.ft.1s	אֶדְ pk.av	דְּרָךְ sf.1s mfp.cs	אֶל pk.pp	פָּנָה ו sf.3ms mfp.cs	יִכַח hi.ft.1s

ⓘ s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

גַּם־	הוּא־	לִי	לְיִשׁוּעָה כִּי־	לֹא	לְפָנָיו	חֲנָף	יָבוֹא:
GaM» auch noch -	HU» ,es/er' -	LI'» zu mir -	LI.SchUÄ'H» zur „Rettung“ -	KI» ,denn -	LöPhaNä'W» ,„Angesichtern“ „seinen“ -	ChäNe'Ph» ,Befleckendes -	JaBhO'» ,es/er kommt' -
גַּם pk.cj	הוּא pn.in.3ms	לִי pk.pp	לְיִשׁוּעָה fs pk.pp	לֹא pk.cj, ms	לְפָנָה ו sf.3ms mfp.cs	חֲנָף aj.ms	בּוֹא ka.ft.3ms

שָׁמְעוּ	שְׁמוֹעַ מִלְתִּי	וְאֶתֵתִי	בְּאָזְנֵיכֶם:
SchiMö'U» ,höret! -	SchaMO'Ä» ,zu hören -	WöÄChäWaTi'» und „Belebung“ meine -	BöÖSNeKha'M» in „Ohren“ „euren“ -
שָׁמְעוּ ka.!.mp	שְׁמוֹעַ ka.if. {cs}	וְאֶתֵתִי sf.1s fs.cs pk.cj	בְּאָזְנֵיכֶם sf.2mp fd.cs pk.pp

הִנֵּה־	נָא	עֲרַכְתִּי	מִשְׁפָּט	יָדַעְתִּי כִּי־	אֲנִי	אֶצְדָּק:
HiNeH» da -	Na'» ,doch -	ÄRa'KhTi» ordnete zu ich -	MiSchPa'Th» ,Richtigkeit* -	JaDa'Ti» erkannte ich -	ÄNI'» ich -	ÄZDa'Q» ,ich werde gerechtfertigt ich rechtfertige -
הִנֵּה pk.ij	נָא pk.ij, aj.ms	עֲרַךְ ka.pe.1s	מִשְׁפָּט [na].ms	יָדַעְתִּי ka.pe.1s	אֲנִי pn.in.1s	צִדְקָה ka.ft.1s

מִי־	הוּא	יָרִיב	עִמָּדִי כִּי־	עֵתָה	אַחֲרַיִשׁ	וְאֲנֹעַ:
Mi» wer, -	HU'» ,er -	JaRI' Bh» ,er hadert' er ~mehrt -	IMaDI'» mit mir ~stehend mir -	ÄTa'H» nun -	ÄChäRI'Sch» ,„ich mache schweigen“ ich mache bewalken -	WöÄGWa'» und 'ich hauche aus' -
מִי pn.?	הוּא pn.in.3ms	יָרִיב ka.ft.3ms [na]	עִמָּדִי sf.1s pk.pp	עֵתָה pk.av	אַחֲרַיִשׁ hi.ft.1s	וְאֲנֹעַ ka.ft.1s pk.cj

יְהוָה's Gebet

אֶדְ	שְׁתִּים	אֶל־	תַּעַשׂ	עִמָּדִי	אֲזִ	מִפְּנֵיךְ	לֹא	אֶסְתֵּר:
ÄKh» jedoch -	SchöTa'JiM» ,„zwei/mal“ zwei/beide -	ÄL» nicht -	Ta'ÄSS» ,du tust' -	IMaDI'» mit mir ~stehend mir -	Ä'S» dann damals -	MiPaNä'JKha» ,„Angesichtern“ „deinen“ weg von -	Lo'» nicht -	ÄSaTe'R» ,„ich werde verborgen“ -
אֶדְ pk.av	שְׁתִּים car.fd	אֶל pk.av, ng	תַּעַשׂ ka.ft.2ms	עִמָּדִי sf.1s pk.pp	אֲזִ pk.av	מִפְּנֵיךְ sf.2ms mfp.cs pk.pp	לֹא pk.ng, na	סֵתֵר ni.ft.1s

כִּפְּךָ	מַעֲלִי	הִרְתַּק	וְאֶמְתִּךְ	אֶל־	תִּבְעֵתִנִּי:
KaPöKha'» ,„Handschale“ „deine“ Schale deine -	MeÄLa'J» weg von auf mir -	HaRCha'Q» ,„mache entfernen“! -	WöE,MaTöKha'» und „Grauen“ „deines“ -	ÄL» nicht -	TöBhaÄTa'NI» ,es/sie wird erschrecken' mich du wirst schrecken mich -
כִּפְּךָ sf.2ms fd.cs	מַעֲלִי pk.pp	הִרְתַּק hi.!.ms	וְאֶמְתִּךְ sf.2ms fs.cs pk.cj	אֶל pk.av, ng	תִּבְעֵתִנִּי sf.eN.1s pi.ft.2ms/3fs

וְקֵרָא	וְאֲנִכִּי	אֶעֱנָה	אוֹר־	אֶדְבָּר	וְהַשִּׁיבֵנִי:
UQöRa'» und ,rufe,! und lese -	WöÄNoKhl'» und ich -	ÄÄNä'H» ,ich antworte' ich ~demütige -	°O» oder -	ÄDaBe'R» ,ich worte' ich ~stachle -	WaHäSchIBhe'NI» und ,mache umkehren,!* mich -
וְקֵרָא ka.!.ms pk.cj	וְאֲנִכִּי pn.in.1s pk.cj	אֶעֱנָה ka.ft.1s	אוֹר־ pk.cj	אֶדְבָּר pi.ft.1s	וְהַשִּׁיבֵנִי sf.1s hi.!.ms pk.cj

כִּמְהָ	לִי	עֲוֹנוֹת	וְחַטָּאוֹת	פִּשְׁעֵי	וְחַטָּאוֹתִי	הִדְעֵנִי:
KaMa'H» wie was, e:wie viele -	LI'» zu mir -	ÄWoNO'T» ,„Vergehungen“ -	WöChaTha'°O'T» und „Vergehungen“ -	PiSch'i'» -	WöChaTha'Ti'» und „Verfehlung“ meine -	HoDiÉ'NI» ,„mache erkennen,!“ mich -
כִּמְהָ pn.?	לִי pk.pp	עֲוֹנוֹת mfp. {cs}	וְחַטָּאוֹת fp pk.cj	פִּשְׁעֵי sf.1s ms.cs	וְחַטָּאוֹתִי sf.1s fs.cs pk.cj	הִדְעֵנִי sf.1s hi.!.ms

לְמַה־	תַּסְתִּיר	וְתַחֲשַׁבֵנִי	לְאוֹיֵב לְךָ:
Lä.MaH» zu was, -	TaSTi'R» ,„du machst verbergen“ -	WöTaChSchöBhe'NI» und ,du rechnest' mich -	Lö'OJe'Bh» zum „Feind“ -
לְמַה־ pk.pp	תַּסְתִּיר hi.ft.2ms	וְתַחֲשַׁבֵנִי sf.1s ka.ft.2ms pk.cj	לְאוֹיֵב לְךָ sf. {hb.2f} {ar.2m}.s pk.pp

הֵעֵלָה	נִדְּף	תַּעֲרוֹץ	וְאֵת־	קֶשׁ	יָבֵשׁ	תִּרְדָּף:
HäÄLä'H» ,ist 's dass „Blatt“* ist' s dass Hinaufsteigendes -	NiDa'Ph» ,zerstobenwerdendes' ~verunglimpftwerdendes -	TaÄRO'Z» ,du wirst gescheucht' -	WöÄT» und ÄT -	Qa'Sch» ,Stroh“ ~Schlinge -	JaBhe'Sch» ,vertrocknetes' -	TiRDo'Ph» ,du verfolgst' -
הֵעֵלָה ms pk.?	נִדְּף ni.pt.ms. {cs}	תַּעֲרוֹץ ka.ft.2ms	וְאֵת־ pk pk.cj	קֶשׁ ms	יָבֵשׁ ka.pe.3ms [na, ä].ms	רָדַף ka.ft.2ms/3fs

כִּי־	תִּכְתֹּב	עָלַי	מִדְּרוֹת	וְתוֹרִישֵׁנִי	עֲוֹנוֹת	נַעֲוִירִי:
KI» ,dass/denn -	TiKhTo' Bh» ,du schreibst -	ÄLa'J» auf mich/mir -	MöRoRO'T» ,Bitternisse“ -	WöTORISche'NI» und ,du machst entrechten* mich -	ÄWoNO'T» ,„Vergehungen“ der -	Nö'URa'J» ,„Jugendzeiten“ meiner -
כִּי pk.cj, ms	תִּכְתֹּב ka.ft.2ms	עָלַי sf.1s pk.pp	מִדְּרוֹת fp	וְתוֹרִישֵׁנִי sf.1s hi.ft.2ms pk.cj	עֲוֹנוֹת mfp. {cs}	נַעֲוִירִי sf.1s mp.cs

וְתִשֵּׁם	בְּסֵדוֹ	רְגְלִי	וְתִשְׁמֹר	כָּל־	אַרְחוֹתַי	עַל־	שְׂרָשֵׁי	רְגְלִי
WöTaSse'M» und ,du mögest legen' -	BaSa'D» in dem „Block“ in dem ~Geheimnisartigen -	RaGLa'J» ,„Füße“ meine -	WöTiSchMO'R» und ,du hütest* -	KoL» ,„alle“ -	ÖRChOTa'J» ,„Pfade“ meine -	ÄL» auf -	SchoRSche'J» ,„Wurzeln“ der ~Verkettenden -	RaGLa'J» ,„Füße“ meiner -
וְתִשֵּׁם ka.ft.2ms/3fs, j pk.cj	בְּסֵדוֹ ms pk.pp+pk.at	רְגְלִי sf.1s fd.cs	וְתִשְׁמֹר ka.ft.2ms pk.cj	כָּל־ [na].ms. {cs}	אַרְחוֹתַי sf.1s mfp.cs	עַל־ pk.pp	שְׂרָשֵׁי mp.cs	רְגְלִי sf.1s fd.cs

תַּתְּחַקָּה:

TiTChaQä'H» ,du meißelst dich' du ~gesetzzeichnest dich -
חֲקָה ht.ft.2ms

יְהוָה	כְּרָקָב	יִבְלָה	כְּבִגְד	אֲכָלוּ	עָשׂ:
WöHU´ ^ע ≠ und ,er´ -	KöRaQa´Bh» wie ,Fäulnis -	JiBhLä´H≠ ,er vernütze* <i>sich´</i> -	KöBhä´GäD≠ wie ,Gewand´ wie Verratender	ÄKha´LO» ,aß <i>sie´</i> ,es´ aß er ihn	Ä´Sch≠ ,Motte´ Verschlierter
יְהוָה pn.in.3ms pk.cj	כְּרָקָב ms pk.pp	יִבְלָה ka.ft.3ms	כְּבִגְד ms pk.pp	אֲכָלוּ sf.3ms ka.pe.3ms	עָשׂ ms